

En barnbok ledde till Bibeln

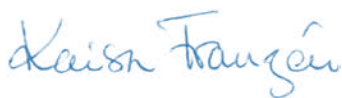
Valentina Ivanova, som är lärare i mansispråket på Herzenuniversitetet i St. Petersburg, är en mångsidig kvinna: språkvetare, lärare, etnograf, folklorist, författare och dessutom bibelöversättare. Hon har översatt Markus, Lukas och Matteus till mansiska.

”År 1996 fick jag en liten bok *Jesu liv* publicerad av IFB”, berättar Valentina. ”Den var underbar att läsa. Kristendomen hade varit främmande för mig – Bibeln kände jag inte alls till. I *Jesu liv* talade Jesus, Guds son mitt eget språk. När jag läste blev jag intresserad av Bibeln och började ta reda på om det även fanns andra bibliska texter på mansiska. Då fick jag höra att IFB skulle börja översätta evangelierna och att de letade efter någon som kunde mansiska för att skolas till bibelöversättare. Jag ansökte och blev senare med i översättningsteamet.



Det är viktigt att man fortsätter att översätta Bibeln till mansiska. Varje folk, även manserna, behöver Guds Ord. Vi måste få kunskap om Gud och Hans Son. Ju mer man följer Gud och Hans Ord, desto mindre rädsla, sorg och lidande blir det i världen.

Nu behövs framför allt texter till barn och ungdomar. Korta texter med bilder fungerar väldigt bra; sådana intresserar även små barn och de orkar läsa dem. Jona bok med bilder förbereds för tryckning. Budskapet i Jona bok är betydelsefullt på många sätt: Den berättar att Gud älskar människorna och kallar dem till omvändelse och vill förbärra sig över dem. Den ger kunskap om Gud som har skapat jorden och havet och som härskar över dem. Denna kunskap har inte alla manser. Och texten har också en djup allegorisk betydelse; Jesus jämförde sig med Jona.”



Kaisa Franzén

Månadens projekt

Manserna är ett sibiriskt renskötarfolk. Jona bok på mansiska förbereds just nu för tryckning. Stöd översättningen till mansiska med din gåva till månadens projekt!